



**Advertisement Form/// ( First Time )  
General Competitive Bid**

No.:  
Date: 3760  
30-10-2023

To / Gentlemen  
Sub 820 / 2023/ E

**Supply (UPS) For Nikata Unit.**

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply and installation ( **Supply (UPS) For Nikata Unit** ), and note the following:-

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts (100,000) One hundred thousand Iraqi Dinars.
2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time 24/ 12 / 2023 at 12: 00 noon ( Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) at 24 / 12 / 2023 01:00 PM (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is: (136,000\$ ) **Just One Hundred Thirty Six thousand U.S.D.**

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) **from the start with the bid** shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document **from the start with the bid.**

7. Section four of the standard document ( form of Bid Submission) shall be filled in < from the start with the Bid and technical specifications proposal and price schedules shall be submitted as stated in the document an shall be signed and stamped .

اعلان مناقصة عامة خارجية // (للمرة الاولى)

العدد :  
التاريخ :  
الي : السادة  
طلبية الشراء ٢٠٢٣/٨٢٠ / خارجية

**تجهيز انفيرتر (UPS) لوحدة نيكاتا**

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم (تجهيز انفيرتر (UPS) لوحدة نيكاتا ) مع ملاحظة ما يأتي:

١. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق , و غير قابلة للرد , البالغة ( ١٠٠٠٠٠٠ ) ألف دينار عراقي .

٢. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ , والصادرة عن وزارة التخطيط.

٣. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها اسم مقدم العطاء وعنوانه الإلكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ٢٠٢٣/ ١٢ / الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في ٢٠٢٣ / ١٢ / الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

٤. المبلغ التخميني للمناقصة: ( \$ ١٣٦,٠٠٠ ) فقط مائة وستة وثلاثون ألف دولار أمريكي

٥. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة , والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة, وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية, ابتداء مع العطاء .

٧. يجب ملئ القسم الرابع من الوثيقة القياسية ( استمارة تقديم العطاء ) ابتداء مع العطاء وتقديم المقترح الفني وملئ جداول الأسعار وحسب ما موضح في الوثيقة ويجب ان تكون موقعة ومختومة .



8. the period of the bid validity shall be no less than (120 ) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollars, euros, or the Iraqi dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing .

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) **(in the original copy and from the start with the bid)** shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (2.720 \$) Two Thousand and Seven Hundred Twenty USD. for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than **(28) days** from the Date of the bid validity Eexpiration .

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. No bid will be accepted for abider who has three or more contracts that are still in execution and concluded with South Refineries Company.

13. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

14. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the Bidders.

15. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.

For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

16. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

Hussam Hussain Waly  
General Director  
2023/ 1st 21



Handwritten signature in green ink.

حسام حسين ولي  
مدير عام شركة مصافي الجنوب  
٢٠٢٣ / ١ / ٢١

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧  
Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)



٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن ( ١٢٠ ) يوماً من تاريخ الخلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الأمريكي أو اليورو أو الدينار العراقي والمبلغ الاجمالي للعطاء رقماً وكتابة .

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) **(بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء)** صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره ( \$٢,٧٢٠ ) فقط الفان وسبعماناة وعشرون دولار أمريكي . ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوماً من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء .

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والاعلان .

١٢-عدم قبول أي عطاء لمنافس لديه ثلاثة عقود او اكثر لا زالت في التنفيذ ومبرمة مع مصافي الجنوب .

١٣. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.

١٤- لجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة في أي مرحلة من مراحلها قبل صدور كتاب الإحالة بناء على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات .

١٥. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات. للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة :-

[WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

١٦. على مقدمي العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

Standard Bid Documents

تجهيز السلع

وثنق العطبء القيبسيت Supplying of Commodities

**Bid Documents**

وثائق العطاء

لتجه

ز السلع

**To supply the commodities**

(Industrial UPS 15KVA Parallel redundant)

( مجهزي لدره صناصناع 15كف ف اي ربط التوازي )

**General Competitive Bids 820 / 2023-**

العطاءات التنافسية العامة 2823-028- خارجة

E لمشروع: مجهزي لدره صناصناع 15 كف ف اي ربط التوازي)

(Industrial UPS 15KVA Parallel redundant)

انجان جُيب) ششكح

**Contracting Party:** Ministry of Oil/south refineries company (SRC) انجان جُيب) ششكح

**Buyer:** Ministry of Oil/south refineries company (SRC)

جهة التعاقد: أُصاسج ان فظ / ششكح  
 يصاقعايج)  
 المشتري: أُصاسج ان فظ / ششكح  
 يصاقعايج)

**Standard Bid Documents to Supply the**

**Commodities** وثائك العطاء المأسة لتجة ز السلع

**Contents** المحتوُّات

**Part One – Contracting Procedures**

It contains the following sections:

الجزء الأول – إجراءات التعاقد

**Section One : Instructions to Bidders**





bidders to prepare their bids. It provides

information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending.

Section Two : Bid Data Sheet contains the conditions about supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one.

Section Three : Evaluation and Qualification Criteria

This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and the qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract.

Section Four : Bid Forms

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it.

Section Five : Eligible Countries

This section includes information about the eligible countries that helps the bidder to prepare their bids.

Section Six : Schedule of Requirements

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying





## For the Contracts of Supplying Commodities

### Table of Contents

	لائمة الفقرات
A. General ..... 8	أ. عامة 1 نطاق العطاء 2. مصدر التمويل
1- Scope of Bid ..... 8	
2- Financing Resource ..... 8	3. الفساد و الاحتمال
3- Fraud and Corruption ..... 8	4. مدمدمم العطاءات المأهل
4- Eligible Bidders ..... 9	
5- Eligible Commodities and Related Services ..... 10	5. المواد والمعدات والخدمات المأهولة
ب. محتوات وثانك المناصنة	
B- Contents of Tender Documents .... 10	
6- Parts of Tender Documents ..... 10	6. السام وثانك المناصنة
7- Clarification of Tender Documents 11	7. توضح وثانك المناصنة
8- Amendment of Tender Documents 11	0. تعدل وثانك المناصنة
C- Preparation of Bids ..... 11	ج. اعداد
العطاءات	
9- Cost of Bid ..... 11	9. كلفة اعداد و تمدم العطاءات

10- Language of the Bid ..... 11

11-Documents 18. العطاء لنية

Comprising the Bid .... 11

11. الوثائق المكونة للعطاء

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities ..... 12

12. نموذج تسلُّم العطاء وجدول الأسعار

13-Alternative Bids ..... 12

13. العطاءات البديلة

14-Bid Prices and Discounts ..... 12 41. أسعار العطاءات والحسومات

Discounts ..... 12

13 15- Currency of Bids ..... 15 عملة العطاءات

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder ..... 13

16. الوثائق التالفة تأييد أهلة مدمم العطاء

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services ..... 13

17. الوثائق التالفة تأييد أهلة السلع و الخدمات المتصلة به

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related 27- Opening of Bids

10. الوثائق التالفة تأييد مطابمة السلع والخدمات المتصلة بها

..... 31

معرفة.

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder ..... 13

E- Evaluating and Comparing Bids .... 17

20- Period of Validity of Bids ..... 14  
..... 18

28- Confidentiality

21-Bid Guarantee ..... 14

22- Clarification of Bids

Method of Submitting and Signing of Bid ..... 15

..... 18

D- Submission and Opening of Bids .. 15

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid ..... 15

19 . وثائق تبادُ مإهلات ممد العطاء

24-Deadline for Submitting of the Bids16

25-Late Bids ..... 16

28. فترة نفاذة العطاءات

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids 21. معرفة خطأ ! الإشارة ضمان العطاء  
المرجع ع ر

21 ..... 22

طُرمة تمدُّم وتولُّع العطاء

38- Subsequent Qualifications to Bidders

تسلُّم وفتح العطاءات

23

تسلُّم و أطلاق و توشُّر العطاءات

21 .....

24

الموعد النهائي لتمدُّم العطاءات

32. التدلُّم  
ك الأول لأول  
للعطاءات

25

العطاءات المتؤخرة

26

سحب واستبدال وتعديل العطاءات

33. تدلُّك  
البنود

هـ. تمُّم وممارنة

37- Bids

27. فتح العطاءات

Comparison

العطاءات

والشروط  
والتمُّم الفنَّ

20. السرُّة

29. توضُّح العطاءات

34 .

التَّيُّ  
رُ

38. استجابة العطاءات

الى

31. عدم المطابمة، الأخطاء والحدئ

موح

دة

30- Bids Response ..... 18

31- Non-Conformity of Specifications,  
Errors and Omitting ..... 19

35

32-Initial Auditing of Bids ..... 19

الانفض

لوة

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation .....  
20 34- ملمم

Conversion to Unified Currency .... 20

دم

العط

اءا

35-Margin of Preference ..... 20

ت

المح

36-Evaluation of Bids ..... 20

41-Buyer's Right to Change the

42 Quantities upon Awarding the Tender 22

42- Notification of Awarding the Bid . 22

43. تولع العممد

44. ضمان حسن الاداء

43- Signing the Contract ..... 22



تمُّم العطاءات 36

39. حك المشتري فم لبول او رفض أي عطاء

ممارنة العطاءات 37

أو رفض جمعم العطاءات و.

احالة العمد

39-Buyer's Right to Accept or Reject  
any Bid ..... 21

..... 22

40- Awarding Criteria ..... 22

44- Good Performance Guarantee .... 23

48 F- Awarding the Bid . معار الاحالة

41. حك المشتري فم ترم الكمات عند الاحالة

## Section One: Instructions to Bidders المسم الأول: تعنّ مات لمدممدمم العطاء A. General 1- Scope of Bid

### أ. عامة

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities 1- نطاق العطاء and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general ، ورلة بّانات العطاء ، 1-1 موم المشتري المشار إلّ ه ف ورلة بّانات العطاء ، بإصدار وثائق المناصصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها

name, المحددة ف المسم السادس (جدول المتطلبات). تم تحدّد اسم ورلم. definition and number of items required. هذا العطاء التنافس العام للشراء ف ورلة بّانات العطاء، كما

1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered: a- "in writing" means any method of written communication

2-1 b- The singular is used to describe the plural and vice-versa. (mail, email, fax), with proof of receipt thereof. وتناك المناصصات: عند ورودها ف وثائق المناصصات: (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.

أ. تعبّر "كتاباً" عن أية وسيلة من وسائل الاتصال ، "Day" means a Gregorian calendar day، (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.

### 2- Financing Resource

the ب تستخدم صيغة المفرد لوصي الجمع والعكس. financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.

3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, "وم" مُصد به الووم ف التوم المّ لادي. 3- Fraud and Corruption

contractors and advisors shall comply with the ethical 2- مصدر التمولّ standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy, a- The Buyer considers the following definitions for this purpose: purpose: ورلة بّانات العطاء.

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or 3- الاحتمّال و الفساد soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence ، 1-3 the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence any أولاً: "الممارسات الفاسدة" تعنّ تمذّم أو إعطاء أو استلام أو

of scheme مباشر أو كپّر مباشر أي شء ذي لمة للتوتّّر على "Collusive Third: means Practices" arrangement between two or more Bidders, with or without عمل مساول ف موع مساولّة عامة خلال عملّة الشراء

ثانً noncompetitive prices. knowledge of the buyer, in view to establish artificial and . ثا: "ممارسات احتّالّة" تعنتعن أي سوء تمتّّل أو حذّي لأي من

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to أكثر من مدمّ influence their participation in the acquisition processes or Fifth: أسعار وهمّة وكپّر تنافسّّة. in fluence the contract execution. بعلم أو دون علم المشتري بهدف وضع "Obstructive

Practices" means: (1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct

procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, the Buyer's investigation : خ امسأ: ممارسات اعالة، وتعنن : coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures. الاحتنال أو التواطأ أو الممارسات المهزرة أو التهذد أو التحرش أو

اعالة اي طري أو منعه من تمدم أو معلومات تتعلق بالتحكم أو منعه من متابعة اجراءات التحكم.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter. (الرابية المنصوص علها بالفقرة الثانية 1-3د) اللاحمة .

0

b-

The Buyer may reject the awarding recommendations the contractor's company or a subsidiary if it is proved that the Applicant is involved, directly or through thereof to offer advisory services for the an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or purpose of setting up the design, obstructive practice during its competition on the relevant specifications or other documents used contract. to determine the commodities to be

c- The Buyer may impose penalties on organizations supplied through the documents of or individuals, including declaring ineligibility, whether for the Bid. definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, b- If more than Bid is submitted to the tender, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, unless alternative bids, if permitted as per collusive, coercive or obstructive practice during competition 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any or during the execution of a Buyer-funded contract. case, this condition does not prevent contractors

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding from submitting more than a bid. Documents and the contracts a condition stipulating that 4-3- The Bidder that has been disqualified by Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be accounts, registers and any documents related to the bid disregarded on the date of awarding the submission and contract execution. 3-2- In addition, the contract. A list of the disregarded companies is Bidder shall have acquainted with the obligations stated in available on the Buyer's URL mentioned in the 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect. 4- bid data sheet. Also shall be disregarded any Eligible Bidders bidder that is disqualified, suspended or banned

4-1- The Bidder and all parties thereof may be by the Legal Department or the Public citizens of any country according to the contracts Government Contracts Department of the stated in section five: eligible countries. The Bidder Ministry of Planning and Developmental holding citizenship of a country shall be either a citizen Cooperation.

thereof or have incorporated a company, registered or 4-4- Iraqi Government owned organizations are doing business according to provisions of laws such eligible to participate in bidding, if they meet the country. two following conditions: (1) they are legally and These standards shall be applied to identify the citizenship of financially independent, and (2) according to the any subcontractor or supplier for any part of the contract, to Trade Law and State Companies Law. include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the الاحتنال following events: a- If it has, or had, with relation with العمء المعن .



**Part One – Contracting Procedures**

المسم الأول: التعلّمات لمدمم العطاء

Section One : Instructions to Bidders

المسم الثاني: وثائق العطاء

Section Two: Bid Data Sheet

المسم الثالث: معار التّمّم والمهلات

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

المسم الرابع: نماذج العطاء

المسم الخامس: الدول الماهرة

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

**Part Two – Supply Department Requirements**

المسم السادس: جدول المتطلبات

Section Six: Table of Requirements

**Part Three – The Contract**

العمد الجزء الثالث

Section Seven: General Conditions of the Contract

المسم السابع: الشروط العامة للعمد

Section Eight: Special Conditions of the Contract

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

Section Nine: Contract Forms

المسم التاسع: نماذج العمود

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents. 2-6 لا يُعتبر الاعلان او الدعوة الذي صدر عن المشتري

Buyer is not considered part of the tender documents.

جزءاً من وثائق المناصّة.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof.

4-6 افتراض أن ذلك مدمم العطاء جُمع التعلّمات والنماذج.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

**7- Clarification of Tender Documents** 7- توضّح وثائق المناصّة

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the

1-1 ف حالة الحاجة لتوضّح او تفسّر رأي من المعلومات ف

information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet.

او وثائق المناصّة جب على مدمم العطاء الاتصال بالمشتري كتاباً ووثائق المناصّة المطلوبة

to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. وتوجب على الآخر



The latter shall reply in writing to any questions provided that they are received ten days before the bid

13

submission deadline to which the period of (announcement is determined by (15) days. The Buyer shall

determine the deadline (وما فلاستلام ورلة بّ انا الاستفسارات العلتلنط اءال ت، وعل رنّبند المشف لبة تري ارا لعلنس ال نعنحاس خة عن ) ( to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days

stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of (على تلن الاستفسارات الى جمّ ع من استلم وثائك المناصة مباشرة) (بما ف ذلن وصف الاستفسار دون بان مصدره. اذا ارتاى its reply to such questions to all those who received the (تعدّل وثائك المناصة نتّ جة لهذه الاستفسارات ، (description of question, without stating its source. If the (2-22)

Buyer deems it necessary to amend the tender documents

due to such questions, it shall conduct the same according

to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

#### 8- تعدّل وثائك المناصة

**8- Amendment of Tender Documents** 1-8 8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto. (عن وثائك المناصة، عن المناصة.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer. (تم وثائك المناصة و تم المشف لبي مباشرة.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the (المش لبي الحك ف ف تمدد الموعد النهائي لعلك

3-8 deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the (من التعلّمات) (المناصة وفما للفمرة 2-24 ample time to consider the amendments stated in (و ذلن لإعطاء الممدّم) (Bidders ample time to consider the amendments stated in (العطاء ، وذلن لإعطاء الممدّم) (التعدّلّات الواردة ف ف الملحك بعّ من الاعتبار. the Bid's annex. (المناصة المناسب لأخذ

#### **C- Preparation of Bids**

#### **9 - Cost of Bid**

#### ج. إعداد العطاءات

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from

#### 9- كلفة العطاء

setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be (النظر عن) (تحمل ممدم العطاء جمّ التكالّف المتعلمة بإعداد وتسلّم) (العطاء، ولا عترب المش لبي مسؤولا عن هذه التكالّف بغض analysis. (العطاءات.

#### **10- Language of the Bid**

10-1- The bid and all the correspondence and the

referred

documents exchanged between the bidder and the

contracting party must be prepared in the language of the bid and its translation into the language of the bid.

The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid.

1-11 تألف العطاء من الوثائق الآتية: **Documents Comprising the Bid - 00 11- الوثائق المكونة للعطاء**

أ. نموذج صيغة العطاء وجدول الكميات المسعرة: 1-11-1 The Bid is made up of the following documents: المستخدمة

15 ، 14 ، 12 بما يتناسب مع المواد

a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used

required. التعلّمات لمدمملمدمم العطاء. according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. من 21ب. ضمان العطاء بما توافك مع المادة

التعلّمات مات b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if لمدمملمدمم م العطاء، إذا طلب.

c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory . التأكد كتابة على تفويض المولع على العطاء بموجب وكالة مصدلة من كاتب العدل حسب المادة 22من تعلّمات مدممدمم م according to a notarized power of attorney as per

d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its bid according to 16/Instructions to Bidders. . البائاناتالموثمة لاهلّ

من التعلّمات مات لمدمملمدمم م . Bid according to 16/Instructions to Bidders. مدمم العطاء لتمدّد م عطاءه وفما للمادة

( 16 العطاء

e- Authenticated documents certifying that all the تأد بؤن السلع والخدمات المتعلمة بها

هـ. البائانات الموثمة التّ



إلا إذا ذكر خلاف ذلك في "ورلة بّانات العطاء". interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts

(4-14) من "التعلّيات لممدّم العطاء"، شرط أن تسلّم

shall be delivered and opened simultaneously.

numbers contemplated as stated by the Buyer in

**15- Currency of Bids** the schedule of requirements shall be examples

15-1- The Bid's currency and payment shall be and not limitations. The Bidder may offer other as stated in the bid data sheet and shall be standards for quality and trademarks and/or inclusive all taxes, costumes duties and any contemplated reference numbers, provided that additional expensed for the transportation, as these shall realize the same or exceed the indicated separately in each Bill of Quantity in efficiency of items stated in the schedule of section four. requirements and shall satisfy the Buyer.

**16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder**

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form

in chapter four to document their eligibility to

participate in the tender according to Para

4/Instructions to Bidders.

**19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder**

19-1-The documents proving the

Bidder's qualifications, in the event of awarding

the bid in its favor, shall meet the following

conditions: a- The Bidders who are not the

**17- Documents Confirming the Eligibility of manufacturers or producers of commodities to**

**Commodities and Services**

be supplied shall submit the authorization of the

17-1- To prove the eligibility of commodities and manufacturer to market the commodities

service supplied according to article

5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out

the information related to the country of origin in

the prices tables stated in section four: Contract

Forms.

according to the form in chapter four, and the

form of authorization by the manufacturer or the

producer to market the commodities in the

country of the Buyer, if stipulated in the

Instructions to Bidders.

**18- Documents Confirming the Conformity of**

العطاءات لجمّع هذه (الاجزاء) وتفتح ففّ نفس الولت.

**Commodities and Related Services**

18-1- For the purpose of confirming the **15- عملة العطاء**

conformity of commodities and related services to 1-15 تدمم الاسعار بالعملة المحددة فّ ورلة بّانات العطاء

the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the

commodities supplied conform the technical

عن النمل وكما مشاركة لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن

specifications stated in section four: schedule of

المسم الرابع .

requirements.

**16- الوثائق الثالث تؤكد أهّة ممدّم العطاء**

1-16 على ممدّم العطاء تعبئة "نموذج صّية العطاء" الموجود، 18-2- Such documents may be either in print,

فصل الرابع، لوثموا أهلّتهم للمشاركة فته وفما للفترة charts or data forms, and shall include detailed

description of each item, i.e. the essential

technical specifications and performance

properties for commodities and services, so that

their compliance with the required specifications

is clarified. The applicant shall submit a report of

مات لمدمم العطاءات". فون على

variance and exemption from the schedule of

requirements. 18-3- The bidder shall also submit مدممدمم العطاءات ان ملأ البانات الخاصة ببلد المنشؤ ف

a list of all details, to include the available

resources and current prices of spare parts and

special equipments required for the continuous

operation of commodities after being used by المنالصة. تعتنن على مدمم العطاء ان مدمم كجزء من عطائه دل

Buyer for the period specified in the bid data لأ موثماً إكد بون السلع المجهزة مطابمة الى المواصفات الفنفة

sheet. الواردة فف المسمم (4) جدول المتطلبات .

18-4- The workmanship, materials and equipments and the يمكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو

reference to the trade names and/or reference بانات، ووجب أن تتضمن وصفا مفصلا لكل بند، أي الصفات

17

ولمدمم العطاء أن عرض معار أخرى للجودة والعلامات الفنفة والأدائفة الأساسفة للسلع والخدمات، بخت وضح توافمها مع  
التجارفة و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحمك المواصفات المطلوبة. وأن سلم المدمم تمررا بالاختلافات والاستثناءات نفس  
كفاءة البنود المذكورة فف " جدول المتطلبات " أو عن جدول المتطلبات .

10-3 على مدمم العطاء أن مدمم أضا لائمة بجمع التفاصيل لل

، بما ف ذلن الموارد المتاحة، والأسعار الحالية، لمطع الي ار  
، والمعدات الخاصة والضرورفة لاستمرار عمل السلع بعد  
استخدامها من المشتري للفترة المحددة فف "ورلة بانات  
العطاء ."

10-4 جب أن تكون معار المصنعة والعمل والمواد والمعدات  
والإشارة إلى الأسماء التجارفة و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة  
من المشتري فف جدول المتطلبات وصفة لا حصره.

أعلى منها وأن تنال رضا المشتري .

**11- الوثائق الثالث تؤكد مؤهلات مدمم العطاء**

19-1- جب على المستندات الن تثبت ماهلات مدمم العطاء

فف حال إرساء العطاء عله، أن تف بالشروط

الآتة:

(أ) على مدمم العطاءات كبر المصنعة أو المنتج للسلع الن تعرض  
تجهزها تمذم نخوّل الجهة المصنعة للسلع له بتسؤمها بموجب النموذج  
فف الفصل الرابع، ونموذج نخوّل الجهة المصنعة أو المنتجة بتسؤمك هذه  
السلع

-ب) بلد المشتري، اذا نص على ذلن فف التعلّمات لمدمم العطاءات.

If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the







7-21 للمشيبي الحك ( إذا نص على ذلك ف ورلة بانات العطاء) Bid, the Bid's security shall be in the name of all أهلة المماول لأحالة أي عمد علّه لف لبة محددة وكما independent partners stated. ف ورلة بانات العطاء و ف الحالات الأتة:  
1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid من data sheet), to declare the Contractor ineligible t430 be - اذا فشل ممد العطاء الفائز ف تمدّم ضمان أ - اذا فشل ممد العطاء الفائز ف تولّع العمد بموجب الفمرة  
(من 44 بموجب المادة ) . following لتعلّمات لممد م العطاء او awarded any contract for the period of time  
حسن الاداء stipulated in the bid data sheet in any of the events:

events:

per Para 43/Instructions to Bidders

1-22 على ممد العطاء أن مُدّم نسخة أصلّة واحدة ممّزة من b- Or to submit the performance bond as per article مؤلّ شا علّها كلمة "نسخة أصلّة" من وثائق المناصّة. 44/Instructions to Bidders كما هو مذكور ف المادة (11) من التعلّمات الخاصة بممد م العطاء، كما جُوب على المتمدّم أن سلّم عددا من  
**Method of Submitting and Signing of Bid** 22

22-1- The Bidder shall submit one original copy of the original copy of the Bid marked as "Original" ف كما هو محدد ف  
ف حال وجود أي اختلاف بون its Bid marked as "Original".

Also, the Bidder shall submit a number of copies of the original copy of the Bid marked as "Original" ف كما هو محدد ف  
Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. 2-22 والأصل يتم اعتماد "النسخة الأصلّة".

marked as "Copy" يجب أن تكون جُمّ ع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلّة وعُور الأصلّة مكتوبة بالمداد، وأن تكون مولعة من شخص  
the event of as stated in the bid data sheet. In

3-22 on discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied . . من كاتب العدل .

22-2- All originals and copies of the Bid shall be

written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by a Notary Public. لا تعترّب أي آثار للمسح أو الكتابة بون السطور نافذة إلا إذا  
the العطاء أو تولّعه .

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as

طُرمة تمدّم وتولّع العطاء

**D- Submission and Opening of Bids**

**د. تسلّم وفتح العطاءات**

**23- Delivering, Sealing and Marking of Bid**

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. 23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail.

a- When Bids are delivered in hand or through registered mail. عطاءاتهم بالّد أو رسلونها

through email (if the same is indicated in the bid data sheet) or by electronic means (if the same is indicated in the bid data sheet) and the originals and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in sealed envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.

20

Bidders.

b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet. Bidders shall state:

23-2- The outer and inner envelopes shall state:  
a - The Bidder's name and address.

b- The Buyer's address according to 24-1/Instructions to Bidders.  
c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification.  
d- Notice of "Not to open before the Bids" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required.

## 24-Deadline for Submitting of the Bids

## 24-الموعد النهائي لتسليم العطاءات

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet.

24-2- The Buyer has the right to extend to the Bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidders shall be extended according to the new date.

24-2- has the right to extend to the Bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidders shall be extended according to the new date.



therefore; إلى صاحبه دون فتحه. ولا تعتبر رسالة السحب as Substitution shall be opened and read publicly and إذا كان هناك تخوُّل رسمٌ بذلن، كما يجب لراءة shall be substituted with the original Bid which

الملا ف جلسة فتح العطاءات. تفتح بعدها الميلفات التي تحمل كلمة shall be returned to the Bidder unopened. No Bid shall be "استبدال" وتمراً على الملا وتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي amended unless there's a letter of substitution stating إلى "تم إرجاعه إلى صاحبه دون فتحه. ولا" سمح بإجراء التعدُّل إلا ح الة وجود رسالة استبدال تحمل تخوُّل لأ رسماً على الملا an official authorization that is read publicly in the جلسة الافتتاح. تفتح الميلفات التي تحمل كلمة "تعُدُّل" وتمراً opening session. The envelopes marked as Amendment لا ولا عتمد التعدُّل إلا إذا كانت هناك رسالة مكتوبة به shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating خلال an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation.

3-27 تفتح الميلفات واحداً تلو الآخر، حيث مرأ اسم ممد

27-3- The envelopes shall be opened one by one; العطاء ، وذكر فً ما إذا كانت هناك مذكرة تعدُّل، وتمراً للمدمنة بما فها الحسومات والعروض البديلة، وذكر إذا كان مطلوباً، وأة تفاصيل أخرى ترى لجنة amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall من المناسب ذكرها. وأن الحسومات والعطاءات البدي على الملا الجلسة ه وحدها التي تدخل ف المنافسة و التم لأ جوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the (competition and evaluation) الفقرة 25-1 من التعلُّمات لمدمم العطاء . . No Bid mentioned in the bids

opening session, other than the Late Bid as per Para 25-

4-127/Instructions to Bidders, shall be rejected. لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات تُضمن بالحد الأدنى اسم ممدم العطاء وفً ما إذا كان هناك

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at إذا عرض السعر بحسب الاجزاء إذا والعروض البديلة إذا كان minimum contain the name of Bidder, whether the Bid كان ضمان

العطاء إذا كان has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price ممثل العطاء الحاضر

and as per each part if required, to include any discounts security is included if alternative proposals if applicable, whether the Bid

22

the Bidders present to sign applicable. The Buyer shall require opening session. All bidders who submitted bids the minutes of bids

before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

هـ. تم م وممارسة العطاءات

## E- Evaluating and Comparing Bids